

# EL TEXTO DE LAS MIL CARAS

## *HIBRIDISMO Y NUEVAS TENDENCIAS EN LA LITERATURA ESPAÑOLA E HISPANOAMERICANA*

Editores:

*David García Ponce, Laura Pache Carballo, Christian Snoey Abadías*

María Ceide Rodríguez • Francisco de Jesús • Ángeles Cerón • Laura García Sánchez • Laura Fólica • Ignacio Ballester Pardo • Jorge Luis Herrera Zamudio • Vanessa Bonfill Fanderl Mitra Farhani • Jesús Murillo Sagredo • Francisca Sánchez Martínez • Javier Domingo • María Jiménez Garcerán • Jorge González Jurado • Francisco José Jurado Pérez • Irene González y Reyero • Stéphanie Hontang • Patricia Aznar Rubio • Sara González Ángel • Carmen María López López • Francisco M. Faura Sánchez • Andrea Lozano Silva • Alberto Escalante Varona • Fátima Codeseda Troncoso • Gemma López Canicio • Gemma Burgos-Segarra Esmeralda Balaguer García • Jaime Puig Guisado • Gianinna Constanza Malatesta Dettoni María José García Rodríguez • Felicidad Juste Mompe • Vito Martínez Callejón • Jaime Oliveros García • Jairo Alejandro Amaya Londoño • Sheila Pastor • Juan Francisco Ferré



SEVILLA  MMXVIII

ILLUMINACIONES

RENACIMIENTO

## ÍNDICE

«Apuestas interartísticas en el hispanismo» por <i>David García Ponce, Laura Pache Carballo y Christian Snoey Abadías</i> . . . . .	7
MARÍA CEIDE RODRÍGUEZ: <i>Ficción y realidad. La literatura al servicio de los autores románticos como instrumento de denuncia política y social: Jerónimo Morán y su drama Los cortesanos de don Juan II</i> . . . . .	29
FRANCISCO DE JESÚS ÁNGELES CERÓN: <i>Niebla de Unamuno: una novela del porvenir</i> . . . . .	41
LAURA GARCÍA SÁNCHEZ: « <i>Soy español transplantado, lo que digo es mi pensamiento natural... y algo más que me entra por las raíces</i> ». <i>Un breve acercamiento al mundo americano en la vida y obra de Benito Pérez Galdós</i> . . . . .	55
LAURA FÓLICA: <i>De ninguna parte a Ubuertos Aires: La introducción de la 'Patafísica en Argentina</i> . . . . .	69
IGNACIO BALLESTER PARDO: <i>Filiación y discontinuidad en la poesía de Vicente Quirarte</i> . . . . .	83
JORGE LUIS HERRERA: « <i>La ley de Herodes</i> » de <i>Jorge Ibarguengoitia: más allá de la pureza genérica, las ideologías y las nacionalidades</i> . . . . .	99
VANESSA BONFILL FANDERL: <i>Estudio comparativo de las técnicas narrativas de Joseph Conrad y Coracio Quiroga</i> . . . . .	113
MITRA FARHANI: <i>Jorge Luis Borges y Omar Khayyam: cuando Oriente y Occidente se encuentran</i> . . . . .	125
JESÚS MURILLO SAGREDO: <i>Adaptaciones teatrales de El intruso, de Vicente Blasco Ibáñez</i> . . . . .	131
FRANCISCA SÁNCHEZ MARTÍNEZ: « <i>Nacer de otra cosa</i> », <i>nacer de otro lugar. Cruces y cortes en la escritura de Ariana Harwicz</i> . . . . .	147

JAVIER DOMINGO: <i>Música y literatura. Formas de intermedialidad en la poesía de Gerardo Diego</i> . . . . .	161
MARÍA JIMÉNEZ GARCERÁN: <i>Una Breve Historia de la música en los versos de Eduardo Chirinos</i> . . . . .	177
JORGE GONZÁLEZ JURADO: <i>La estructura musical en la poesía de José Hierro</i> . . . . .	197
FRANCISCO JOSÉ JURADO PÉREZ: <i>Notas para una lectura electrónica de la escritura de Chantal Maillard</i> . . . . .	207
IRENE GONZALEZ Y REYERO: <i>Entre la Carne y la Historia: la presencia de la pintura de Francis Bacon en una novela de Rafael Chirbes</i> . . . . .	221
MARÍA M. PRATS MARÍ: <i>El séptimo arte en la Cuba de Virgilio Piñera. Mixtura de géneros</i> . . . . .	235
STÉPHANIE HONTANG: <i>Encuentro entre literatura y cine: «El sur» de Borges por Carlos Saura como dialogo y reflexión sobre las artes</i> . . . . .	245
PATRICIA AZNAR RUBIO: <i>Palabra frente a imagen, encuentros y desencuentros: primer acercamiento para un estudio comparativo entre la Tristana de Galdós y su adaptación cinematográfica por Buñuel</i> . . . . .	259
SARA GONZÁLEZ ÁNGEL: <i>Luis Buñuel poeta o cómo se ve el mundo con ojos surrealistas</i> . . . . .	271
CARMEN MARÍA LÓPEZ LÓPEZ: <i>Películas sin voz y otros insomnios: Claves filmicas en Mañana en la batalla piensa en mí, de Javier Marías</i> . . . . .	283
FRANCISCO M. FAURA SÁNCHEZ: <i>Shoah: influencia de Claude Lanzmann en la obra de Juan Mayorga</i> . . . . .	299
ANDREA LOZANO SILVA: <i>La ilustración narrativa para cuento en el acto de concreción</i> . . . . .	307
ALBERTO ESCALANTE VARONA: <i>Todo para el pueblo... con el pueblo. Una breve reflexión sobre la paradoja patriótica en la polémica teatral dieciochesca</i> . . . . .	323

FÁTIMA CODESEDA TRONCOSO: <i>Correspondencias entre historia, literatura y periodismo en el romanticismo español: Álvaro de Luna y El Tigre y la Zorra, de Ceferino Suárez Bravo</i> . . . . .	337
GEMMA LÓPEZ CANICIO: <i>De la realidad a la ficción: análisis de la (re)construcción de los protagonistas de Operación Masacre (1957)</i>	351
GEMMA BURGOS-SEGARRA: <i>El hibridismo genérico en la narrativa de Martín Caparrós. Comí, una novela-ensayo gastronómica</i> . . .	365
ESMERALDA BALAGUER GARCÍA: <i>El carácter literario de la «meditación» orteguiana</i> . . . . .	379
JAIME PUIG GUISSADO: <i>Juan Ramón Jiménez y Espacio: entre prosa y verso</i> . . . . .	393
GIANINNA CONSTANZA MALATESTA DETTONI: <i>Veinte Poemas Para ser Leídos en el Tranvía: el trasiego genérico y el croquis como diálogo intercultural</i> . . . . .	405
MARÍA JOSÉ GARCÍA RODRÍGUEZ: <i>El hibridismo paródico en El Misterio de la Cripta Embrujada de Eduardo Mendoza</i> . . . . .	417
FELICIDAD JUSTE MOMPÉL: <i>El escritor piensa en su arte. Una lectura de Chet Baker Piensa en su Arte de Enrique Vila-Matas</i> . . . . .	431
VITO MARTÍNEZ CALLEJÓN: <i>Representaciones de la violencia: El gesto político en un poemario digital</i> . . . . .	445
JAIME OLIVEROS GARCÍA: <i>Trans los límites de la narrativa: Gods Will Be Watching y el Juego Ergódico</i> . . . . .	457
JAIRO ALEJANDRO AMAYA LONDOÑO: <i>Díaz-Plaja y la emoción de América: asombro ante las posibilidades idiomáticas del mundo trasatlántico</i> . . . . .	469
SHEILA PASTOR: <i>Sólo para Gigantes: aventureros e hiperviajeros en territorio de la multiplicidad</i> . . . . .	483
CODA	
JUAN FRANCISCO FERRÉ: <i>Hologramas de ficción. Mediaciones, hipermediaciones &amp; transmediaciones en la literatura del siglo XXI</i> . . . . .	499

## APUESTAS INTERARTÍSTICAS EN EL HISPANISMO

**I**TALO Calvino concluía su conferencia «Multiplicidad», texto que se tornaría fundacional para el estudio de la hibridez genérica, con la siguiente interrogación, que es también una tentativa de respuesta:

¿qué somos, qué es cada uno de nosotros sino una combinatoria de experiencias, de informaciones, de lecturas, de imaginaciones? Cada vida es una enciclopedia, una biblioteca, un muestrario de estilos donde todo se puede mezclar continuamente y reordenar de todas las formas posibles (2010: 124).

Calvino, por tanto, pone término a esta «apología de la novela como gran red» (123) proponiendo una equiparación entre construcción del individuo y de la obra literaria sustentada en la multiplicación.

Esta concepción de la literatura como una gran red, como un espacio abierto a la concurrencia y a las posibilidades, es decir, como un espacio híbrido, según la propuesta de Calvino, se ha convertido en uno de los rasgos rectores de gran parte de la literatura contemporánea. Puede definirse como la imbricación de artes y géneros en el espacio

textual: folletín, ciencia ficción, *bildungsroman*, novela de artista, de campus, negra, rosa, wéstern, cuento filosófico, autobiografía, ensayo, documento; cualquier género o arte es susceptible de integrarse. Puesto que en la base de los planteamientos de esta concepción literaria está la voluntad de llevar más allá de la tradición el concepto de género, «No se trata, por tanto, de un nuevo género, sino de una relectura de los géneros preexistentes» (Juan Penalva, 2004: 91). Consiste, pues, en una revisitación, a la par que de renovación y establecimiento de un nuevo código de lectura. De esta manera, «entendemos mejor que los géneros hayan dejado de ser marbetes o constricciones para pasar a formar parte de la forma expresiva del propio texto» (Aparicio Maydeu, 2009: 8).

Conviene precisar que la crítica ha tendido a centrar el foco de interés en las formulaciones de la hibridez que atañen al ámbito de la narrativa, como revela un acercamiento al corpus teórico en torno a la literatura híbrida; sin embargo, puede rastrearse también en otros géneros. A este respecto, Roberto Bolaño (2006: 68), en uno de los textos misceláneos recopilados en *Entre paréntesis*, a tenor de Parra, sentencia que «La poesía de las primeras décadas del siglo XXI será una poesía híbrida, como ya lo está siendo la narrativa». Bajo esta premisa, se entiende la mixtura entre crónica y poesía en la que se mueve *Veinte poemas para ser leídos en el tranvía* de Oliverio Gironde, la poesía de Parra a la que se refiere Bolaño o *The Waste Land* de T.S. Eliot, por mencionar unos pocos ejemplos. Sin embargo, un breve acercamiento a la producción narrativa actual revela que es en este género en donde más se están explotando las potencialidades de los mecanismos de la hibridez.

Por supuesto, la mixtura de géneros no es una tendencia privativa de la literatura contemporánea, sino que puede rastrearse, por ejemplo, ya en la conformación de la novela moderna con *El Quijote* o, más adelante, como refiere Aparicio Maydeu (2009), en el *Ulises* de Joyce,

o en la vanguardia –momento en que ya se ensaya con la fractura de las fronteras genéricas y la combinación de materiales de diverso origen y fractura, como suponen el uso del *collage* y de las prácticas al amparo del concepto de *ready-made*– con *Nadja* de Breton. A este respecto, Piglia, sintetizando la tradición con la que dialoga su obra, refiere que se trata de una línea compuesta por

libros más o menos desmesurados, de estructura fracturada, que quiebran la continuidad narrativa, que integran registros y discursos diversos. Basta pensar en *Museo de la novela de la Eterna*, en *Adán Buenosayres*, en *Los siete locos*, en *Rayuela*, en *Historia funambulesca del profesor Landorrey* para ver que la tradición fundamental viene de ahí (2014: 53).

Sirve como ejemplo también *Negra espalda del tiempo* de Javier Marías, obra en la que, bajo el pretexto de desmentir la interpretación autobiográfica con la que se recibió *Todas las almas*, cuestiona, empleando el ensayo, los pilares de la tradición literaria, pues arremete tanto contra la concepción aristotélica del verosímil como contra la herencia realista; además, sustenta su relato en la tensión entre autobiografía, realidad y ficción, constantemente trabajadas desde la ambigüedad, así como subvierte el orden lógico de narración convirtiendo la digresión en el centro del relato a la manera de Sterne. A lo largo de sus ensayos, recogidos en el volumen *Literatura y fantasma*, Marías desliza su concepción sobre la novela: «en efecto, es un género híbrido, bastardo, de escaso linaje, demasiado indefinido y amplio y [...] «moderno» (Marías, 2001: 271). O, como refiere Vila-Matas, incardinando su obra en la tradición de Sebald, Magris, Pitol, etc. que arranca de la concepción de la vida como «un tejido continuo», la obra capta esa multiplicidad de hilos entretejidos como un